



**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Febrero 4, 2023

*Quinto Domingo después de la Epifanía*

7:00P.M.



### Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

### Otros Servicios

Miércoles 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

### Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12) [priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)  
**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest [franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)  
**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13) [bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)  
**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director [juliocuellarmusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarmusic@yahoo.com)  
**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16) [music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)  
**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10) [office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)  
**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14) [sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Sr. Warden** - Maria LaWalt (2025)

**Jr. Warden** – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Schumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson – Alternate

Midori Yanagihara (2026)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.



## Santa Eucaristía: Rito II

### Propio 25

### Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

### **Canto de Entrada**

### **# 699 Profetiza**

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

**Gloria al Señor en el cielo,  
Gloria a Dios en las alturas,  
Paz en la tierra a la gente,  
Gente de buen corazón (bis)**

1. Hoy Señor te alabamos,  
Hoy, Señor, te bendecimos,  
Hoy, Señor, te damos gracias,  
Gracias te damos, Señor:  
Gracias, gracias,  
Gracias por tu inmensa gloria.  
Gracias, gracias,  
Gracias te damos, Señor.
2. Eres el Hijo del Padre,  
Eres de Dios el Cordero,  
Escucha nuestra plegaria,  
Escucha nuestro clamor:  
Cristo, Cristo,  
Quita el pecado del mundo.  
Cristo, Cristo.  
Escucha nuestro clamor.
3. Porque tú solo eres Santo,  
Porque tú eres Señor,  
Con el Espíritu Santo,  
Gloria al Señor nuestro Dios:  
Gloria, gloria  
Gloria al Señor en el cielo,  
Gloria, gloria,  
Gloria al Señor nuestro Dios.

## Colecta del Día

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

Líbranos, oh Dios, de la esclavitud de nuestros pecados, y danos la libertad de esa vida abundante que nos has manifestado en tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén Amén.*

### **Primera Lectura tomada del libro del profeta Isaiah 58:1-9a, (9b-12)**

El Señor me dijo: «Grita fuertemente, sin miedo, alza la voz como una trompeta; reprende a mi pueblo por sus culpas, al pueblo de Jacob por sus pecados. Diariamente me buscan y están felices de conocer mis caminos, como si fueran un pueblo que hace el bien y que no descuida mis leyes; me piden leyes justas y se muestran felices de acercarse a mí y, sin embargo, dicen: “¿Para qué ayunar, si Dios no lo ve? ¿Para qué sacrificarnos, si él no se da cuenta?” El día de ayuno lo dedican ustedes a hacer negocios y a explotar a sus trabajadores; el día de ayuno lo pasan en disputas y peleas y dando golpes criminales con los puños. Un día de ayuno así, no puede lograr que yo escuche sus oraciones. ¿Green que el ayuno que me agrada consiste en afligirse, en agachar la cabeza como un junco y en acostarse con ásperas ropas sobre la ceniza? ¿Eso es lo que ustedes llaman “ayuno”, y “día agradable al Señor”? Pues no lo es. El ayuno que a mí me agrada consiste en esto: en que rompas las cadenas de la injusticia y desates los nudos que aprietan el yugo; en que dejes libres a los oprimidos y acabes, en fin, con toda tiranía; en que compartas tu pan con el hambriento y recibas en tu casa al pobre sin techo; en que vistas al que no tiene ropa y no dejes de socorrer a tus semejantes. Entonces brillará tu luz como el amanecer y tus heridas sanarán muy pronto. Tu rectitud irá delante de ti y mi gloria te seguirá. Entonces, si me llamas, yo te responderé; si gritas pidiendo ayuda, yo te diré: “Aquí estoy.”»

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### Salmo: 112:1-9, (10)

- 1 ¡Aleluya! ¡Dichosos los que temen a mi Soberano, \*  
y de corazón se deleitan en sus mandamientos!
- 2 **Su descendencia será poderosa en la tierra; \*  
la generación de los rectos será bendita.**
- 3 Bienes y riquezas habrá en su casa, \*  
y su benevolencia permanecerá para siempre.

- 4 **La luz resplandece en las tinieblas para los rectos; \*  
los justos son clementes y compasivos.**
- 5 Buenos los que son generosos y prestan, \*  
y administran sus asuntos con juicio.
- 6 **Por eso jamás tropezarán; \*  
en memoria eterna se tendrá a los justos.**
- 7 No temerán las malas noticias; \*  
su corazón está firme, confiado en mi Soberano.
- 8 **Firme está su corazón, y no temerá, \*  
hasta ver cumplido en sus enemigos su deseo.**
- 9 Han repartido liberalmente al pobre, y su generosidad permanece para siempre; \*  
alzarán la frente con dignidad.

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

### **Segunda Lectura tomada de la segunda carta de San Pablo 1 Corintios 2:1-12, (13-16)**

Pero hermanos, cuando yo fui a hablarles del designio secreto de Dios, lo hice sin hacer alardes de retórica o de sabiduría. Y, estando entre ustedes, no quise saber de otra cosa sino de Jesucristo y, más estrictamente, de Jesucristo crucificado. Me presenté ante ustedes débil y temblando de miedo, y cuando les hablé y les prediqué el mensaje, no usé palabras sabias para convencerlos. Al contrario, los convencí haciendo demostración del Espíritu y del poder de Dios, para que la fe de ustedes dependiera del poder de Dios y no de la sabiduría de los hombres. Sin embargo, entre los que ya han alcanzado la madurez en su fe sí usamos palabras de sabiduría. Pero no se trata de una sabiduría propia de este mundo ni de quienes lo gobiernan, los cuales ya están perdiendo su poder. Se trata más bien de la sabiduría oculta de Dios, del designio secreto que él, desde la eternidad, ha tenido para nuestra gloria. Esto es algo que no han entendido los gobernantes del mundo presente, pues si lo hubieran entendido no habrían crucificado al Señor de la gloria. Pero, como se dice en la Escritura: «Dios ha preparado para los que lo aman cosas que nadie ha visto ni oído, y ni siquiera pensado.» Éstas son las cosas que Dios nos ha hecho conocer por medio del Espíritu, pues el Espíritu lo examina todo, hasta las cosas más profundas de Dios. ¿Quién entre los hombres puede saber lo que hay en el corazón del hombre, sino sólo el espíritu que está dentro del hombre? De la misma manera, solamente el Espíritu de Dios sabe lo que hay en Dios. 12 Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que viene de Dios, para que entendamos las cosas que Dios en su bondad nos ha dado

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

Sois la sal, que puede dar sabor, a la vida

sois la luz ,que tiene que alumbrar , llevar a Dios (Bis)

### **El Santo Evangelio**

#### **Santo Evangelio según Mateo 5:1-12**

Jesús dijo: «Ustedes son la sal de este mundo. Pero si la sal deja de estar salada, ¿cómo podrá recobrar su sabor? Ya no sirve para nada, así que se la tira a la calle y la gente la pisotea. »Ustedes son la luz de este mundo. Una ciudad en lo alto de un cerro no puede esconderse. Ni se enciende una lámpara para ponerla bajo un cajón; antes bien, se la pone en alto para que alumbré a todos los que están en la casa. Del mismo modo, procuren ustedes que su luz brille delante de la gente, para que, viendo el bien que ustedes hacen, todos alaben a su Padre que está en el cielo. »No crean ustedes que yo he venido a suprimir la ley o los profetas; no he venido a ponerles fin, sino a darles su pleno valor. Pues les aseguro que mientras existan el cielo y la tierra, no se le quitará a la ley ni un punto ni una letra, hasta que todo llegue a su cumplimiento. Por eso, el que no obedece uno de los mandatos de la ley, aunque sea el más pequeño, ni enseña a la gente a obedecerlo, será considerado el más pequeño en el reino de los cielos. Pero el que los obedece y enseña a otros a hacer lo mismo, será considerado grande en el reino de los cielos. »Porque les digo a ustedes que, si no superan a los maestros de la ley y a los fariseos en hacer lo que es justo ante Dios, nunca entrarán en el reino de los cielos.»

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.**

### **El Credo Niceno (LOC 280)**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se**

encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

### **Oración de los Fieles**

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### **Confesión de Pecado (LOC 282)**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:** Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

## Canto de La Paz

## Los pies del Mensajero de la paz (Tradicional)

El señor envió a sus discípulos  
los mando de dos en dos

### Es hermoso ver bajar de la montaña Los pies del mensajero de la paz (bis)

Los mando a las ciudades  
y a lugares donde iba ir el. Coro

La cosecha es abundante  
Les dijo el señor al partir. Coro

Pídanle al dueño del campo  
Que envíe más obreros a la mies Coro

Al entrar en una casa,  
Saluden anunciando la paz. Coro

## El Ofertorio

### Versículo Ofertorio

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

## Canto de Ofrenda

## #683 Te ofrezco Señor mi vida

### La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo: Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante:* Es verdaderamente digno, justo y de nuestro deber, que en todos tiempos y en todos lugares, te demos gracias, oh Señor, Santo Padre, Omnipotente, Eterno Dios. Por tanto, con Angeles y Arcángeles, y con toda la compañía del cielo, alabamos y magnificamos tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y diciendo:

Todos: Canto

## Santo de los querubines (Anónimo)

Santo, Santo, Santo  
Dicen los querubines  
Santo, Santo, Santo  
Es el Señor Jesús  
Santo, Santo, Santo  
Es el que nos redime

**Porque mi Dios es grande  
Y la tierra llena de su gloria está (Bis)**

**Cielo y tierra pasarán,  
más sus palabras no pasarán (Bis)**

**No, no, no pasarán  
No, no, no, no no, no pasarán**

### *El pueblo permanece de pie o se arrodilla*

*Celebrante:* Gloria a ti, oh Señor nuestro Dios, porque has creado el cielo y la tierra, y nos has hecho a tu propia imagen; y por tu infinita misericordia nos diste a tu único Hijo Jesucristo, para que tomara nuestra naturaleza y sufriera muerte en la cruz por nuestra redención. En ella hizo un completo y perfecto sacrificio por todo el mundo; e Instituyó y en su santo Evangelio nos mandó continuar un memorial perpetuo de aquélla su preciosa muerte y sacrificio, hasta que venga de nuevo. Porque en la misma noche en que fue traicionado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, y lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomad, comed, éste es mi Cuerpo que por vosotros es dado. Haced esto en memoria de mí". Asimismo, después de la cena, tomó el cáliz; y habiendo dado gracias, lo dio a ellos, diciendo: "Bebed vosotros todos de éste, porque ésta es mi Sangre del Nuevo Pacto, que es derramada por vosotros y por muchos para remisión de pecados. Haced esto, cuantas veces lo bebiéreis, en memoria de mí".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante* y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante:* Por tanto, oh Señor y Padre celestial, nosotros tu pueblo celebramos y hacemos, con estos tus santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos ha mandado hacer recordando su bendita pasión y preciosa muerte, su poderosa resurrección y gloriosa ascensión; esperando su venida con poder y gran gloria. Y suplicámoste muy humildemente, oh Padre misericordioso, nos escuches, y con tu Verbo y Espíritu Santo, bendigas y santifiques estos dones de pan y vino, a fin de que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu muy amado

Hijo Jesucristo. Y deseamos fervientemente que tu bondad paternal acepte éste nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, por el cual te ofrecemos y presentamos, oh Señor, nuestras vidas, nuestras almas y nuestros cuerpos. Concede, te suplicamos, que todos los que participamos de esta Santa Comunión, recibamos dignamente el preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y seamos llenos de tu gracia y bendición celestial; asimismo te pedimos que nosotros, y toda tu Iglesia, seamos un solo cuerpo con él, para que él habite en nosotros, y nosotros en él; por el mismo Jesucristo nuestro Señor; **Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:** **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

**Canto de Comunión**

**Enciende una Luz (Marcos witt)**

Enciende una luz, déjala brillar,  
la luz de Jesús que brille en todo lugar.  
No la puedes esconder, no te puedes callar,  
ante tal necesidad, enciende una luz, en la oscuridad//

Y como pues invocarán a aquel en el cual no han creído?  
Y como creerán en aquel de quien no han oído?  
Y como oirán, si nadie les predica?

Hermosos son los pies de los que anuncian la paz,  
las buenas nuevas de Jesús.

Enciende una luz, déjala brillar,

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos: Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## **Anuncios y Bienvenida**

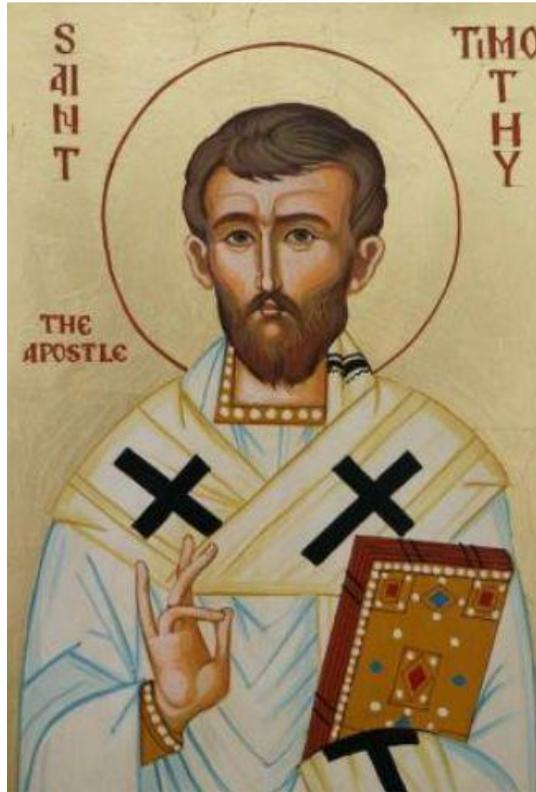
**Canto de Salida**

**#605 Sal y Luz**

### **Despedida**

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo: Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.**



---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)